

SESSION 2009

**CONCOURS EXTERNE
DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS CERTIFIÉS
ET CONCOURS D'ACCÈS À LA LISTE D'APTITUDE**

Sections :
LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES : ESPAGNOL
LANGUES RÉGIONALES : BASQUE, CATALAN, CRÉOLE,
OCCITAN – LANGUE D'OC

COMMENTAIRE DIRIGÉ EN LANGUE ESPAGNOLE

Durée : 5 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

DECIMOSESTO AUTO

[Cena 1.^a]

PLEBERIO. Alisa, amiga, el tiempo, según me parece, se nos va, como dizen, entre las manos. Corren los días como agua del río. No hay cosa tan ligera para huyr como la vida. La muerte nos sigue y rodea, de la qual somos vezinos, y hazia su vadera nos acostamos¹, según natura. Esto vemos muy claro si miramos nuestros yguales, nuestros hermanos y parientes en derredor. Todos los come ya la tierra, todos están en sus perpetuas moradas. Y pues somos inciertos cuándo avemos de ser llamados, viendo tan ciertas señales, devemos echar nuestras barvas en remojo y aparejar nuestros fardeles para andar este forçoso camino; no nos tome improvisos ni de salto aquella cruel boz de la muerte. Ordene-
5 mos nuestras ánimas con tiempo, que más vale prevenir que ser prevenidos. Demos nuestra hacienda a dulce successor, acompañemos nuestra única hija con marido qual nuestro estado requiere, por que vamos descansados y sin dolor deste mundo. Lo qual con mucha diligencia devemos poner desde
10 agora por obra, y lo que otras vezes avemos principiado en este caso, agora aya execución². No quede por nuestra negligencia nuestra hija en manos de tutores, pues parecerá ya mejor en su propia casa que en la nuestra. Quitarla hemos de lengua de[*l*] vulgo, porque ninguna virtud ay tan perfecta que no tenga vituperadores y maldizientes. No hay cosa con que mejor se conserve la limpia fama entre las
15 vírgenes, que con temprano casamiento. ¿Quién rehuyría nuestro parentesco en toda la ciudad? ¿Quién no se hallará gozoso de tomar tal joya en su compañía, en quien caben las quatro principales cosas que en los casamientos se demandan, conviene a saber: lo primero, discreción, honestidad y virginidad; [*lo*] segundo, hermosura ; lo tercero, el alto origen y parientes; lo final, riqueza. De todo esto la dotó natura. Qualquiera cosa que nos pidan hallarán bien complida.

20 ALISA. Dios la conserve, mi señor Pleberio, por que nuestros desseos veamos complidos en nuestra vida. Que antes pienso que faltará ygal a nuestra hija, según tu virtud y tu noble sangre, que no sobrarán muchos que la merezcan. Pero como esto sea officio de los padres y muy ageno a las mujeres, como tú lo ordenares, seré yo alegre, y nuestra hija obedecerá, según su casto bivar y honesta vida y humildad.

25 LUCRECIA. (Aparte) ¡Aun si bien lo supieses, rebentaría! ¡Ya, ya, perdido es lo mejor! ¡Mal año se os apareja a la vejez! Lo mejor Calisto lo lleva. No hay quien ponga virgos, que ya es muerta Celestina. ¡Tarde acordáys!³ ¡Más avíades de madrugar!

[Cena 2.^a]

LUCRECIA. ¡Escucha, escucha, señora Melibea!

MELIBEA. ¿Qué hazes ay escondida, loca?

30 LUCRECIA. Llégate aquí, señora; oyrás a tus padres la priessa que traen por te casar.

MELIBEA. Calla, por Dios, que te oyrán. Déxalos hablar, déxalos devaneen. Un mes ha que otra cosa no hazen ni en otra cosa entienden. No parece sino que les dize el corazón el gran amor que a Calisto tengo, y todo lo que con él, un mes ha, he passado. No sé si me han sentido, no sé qué se sea aquexarles más agora este cuydado que nunca. Pues mándoles yo trabajar en vano, que por demás es la
35 cítola en el molino... ¿Quién es el que me ha de quitar mi gloria? ¿Quién apartarme mis plazerés? Calisto es mi ánima, mi vida, mi señor, en quien yo tengo toda mi esperança. Conozco dél que no bivo engañada. Pues él me ama, ¿con qué otra cosa le puedo pagar? Todas las debdas del mundo resciben compensación en diverso género; el amor no admite sino sólo amor por paga. En pensar en él me

alegro, en verlo me gozo, en oírlo me glorifico. Haga y ordene de mí a su voluntad. Si passar quisiere la mar, con él yré; si rodear el mundo, lléveme consigo; si venderme⁴ en tierra de enemigos, no rehuyré su querer. Déxenme mis padres gozar dél, si ellos quieren gozar de mí. No piensen en estas vanidades ni en estos casamientos; que más vale ser buena amiga que mala casada. Déxenme gozar mi mocedad alegre si quieren gozar su vejez cansada; si no, presto podrán aparejar mi perdición y su sepultura. No tengo otra lástima sino por el tiempo que perdí de no gozarlo, de no conocerlo, después que a mí me sé conocer⁵. No quiero marido, no quiero ensuziar los ñudos del matrimonio, ni las maritales pisadas de ageno hombre repisar, como [muchas] hallo en los antiguos libros que leý que hizieron, más discretas que yo, más subidas en estado y linaje. Las quales algunas eran de la gentilidad tenidas por diosas, assí como Venus, madre de Eneas y de Cupido, el dios del amor, que siendo casada corrompió la prometida fe marital. Y aun otras, de mayores fuegos encendidas, cometieron nefarios⁶ y incestuosos yerros, como Mirra⁷ con su padre, Semíramis⁸ con su hijo, Cánasce⁹ con su hermano, y aun aquella forçada Thamar¹⁰, hija del rey David. Otras aun más cruelmente traspasaron las leyes de natura, como Pasiphe¹¹, muger del rey Minos, con el toro. Pues reynas eran y grandes señoras, debaxo de cuyas culpas la razonable mía¹² podrá passar sin denuesto¹³. Mi amor fue con justa causa: requerida y rogada, cativada de su merescimiento, aquexada por tan astuta maestra como Celestina, servida de muy peligrosas visitaciones, antes que concediesse por entero en su amor. Y después, un mes ha, como has visto, que jamás noche ha faltado sin ser nuestro huerto escalado como fortaleza, y muchas aver venido en balde, y por esso no me mostrar más pena ni trabajo. Muertos por mí sus servidores, perdiéndose su hazienda, fingiendo ausencia con todos los de la ciudad, todos los días encerrado en casa con esperança de verme a la noche. ¡Afuera, afuera la ingratitude, afuera las lisonjas y el engaño con tan verdadero amador, que ni quiero marido, ni quiero padre ni parientes! Faltándome Calisto, me falte la vida, la qual, por que él de mí goze, me aplaze.

LUCRECIA. Calla, señora, escucha, que todavía perseveran¹⁴ [...].

Fernando de ROJAS, *La Celestina*, Edición de Peter E. Russell, Castalia, 2001

¹. nos acostamos: 'nos inclinamos'.

². execución (latinismo): 'cumplimiento'.

³. acordáis: 'despertáis'.

⁴. venderme [como esclava].

⁵. 'después de que aprendí a conocerme a mí misma'.

⁶. nefarios (latinismo): 'infames', 'malvados'.

⁷. Mirra o Smyrna: hija de Cinras, rey de Chipre, enamorada de su padre.

⁸. Semíramis: famosa reina de Asiria que tenía relacio-

nes amorosas con su hijo, Nino.

⁹. Cánasce: hija de Eolo, enamorada de su hermano, Macareo.

¹⁰. Thamar: forzada por su hermano Amón.

¹¹. Pasiphe: mujer de Minos, rey de Creta, que se apareó con un toro mediante un artefacto de Dédalo.

¹². la razonable mía (latinismo): 'mi culpa justificable'.

¹³. denuesto: 'vergüenza' o 'censura'.

¹⁴. perseveran (latinismo): 'siguen discutiendo'.

Questions

1. Sitúe este fragmento en la progresión de la obra, insistiendo en los vínculos que tiene con los actos anteriores y posteriores. Muestre cómo se construyen en él los componentes del desenlace.
2. Analice la estructura del fragmento y caracterice la situación teatral destacando su especificidad dramática y dramaturgica. Comente la función de Lucrecia y el papel de Alisa.
3. ¿En torno a qué posturas filosóficas, sociales y culturales se organizan los parlamentos respectivos de Pleberio y Melibea? Caracterice las maneras de hablar y los argumentos propios de cada uno.
4. Analice la expresión de la pasión amorosa ¿Cómo logra rendirla el autor? Establezca relaciones con otros momentos de la obra.